

# Markus 4



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und wiederum fing er an am See zu lehren. Und es versammelte sich eine große Volksmenge zu ihm, so dass er in ein Schiff stieg und auf dem See saß; und die ganze Volksmenge war am See auf dem Land. [?] [?] 2 Und er lehrte sie vieles in Gleichnissen, und er sprach zu ihnen in seiner Lehre: 3 Hört! Siehe, der Sämner ging aus zu säen. 4 Und es geschah, indem er säte, fiel einiges an den Weg, und die Vögel kamen und fraßen es auf. [?] 5 Und anderes fiel auf das Steinichte, wo es nicht viel Erde hatte, und sogleich ging es auf, weil es nicht tiefe Erde hatte. [?] [?] 6 Und als die Sonne aufging, wurde es verbrannt, und weil es keine Wurzel hatte, verdorrte es. 7 Und anderes fiel unter die Dornen, und die Dornen schossen auf und erstickten es, und es gab keine Frucht. [?] 8 Und anderes fiel in die gute Erde und gab Frucht, die aufschoss und wuchs; und eins trug dreißig- und eins sechzig- und eins hundertfach. 9 Und er sprach: Wer Ohren hat zu hören, der höre!

10 Und als er allein war, fragten ihn die, die um ihn waren mit den Zwölf über die Gleichnisse. 11 Und er sprach zu ihnen: Euch ist es gegeben, das Geheimnis des Reiches Gottes [zu wissen]; jenen aber, die draußen sind, geschieht alles in Gleichnissen, [?] [?] [?] „damit sie sehend sehen und nicht wahrnehmen, und hörend hören und nicht verstehen, damit sie sich nicht etwa bekehren und ihnen vergeben werde.“ 3 13 Und er spricht zu ihnen: Fasst ihr dieses Gleichnis nicht? Und wie werdet ihr alle die Gleichnisse verstehen? [?] [?] 14 Der Sämner sät das Wort. 15 Diese aber sind die, die an dem Weg: wo das Wort gesät wird und, wenn sie es hören, sogleich der Satan kommt und das Wort wegnimmt, das in ihre Herzen gesät war. [?] 16 Und diese sind es ebenso, die auf das Steinichte gesät werden, die, wenn sie das Wort hören, es sogleich mit Freuden aufnehmen, 17 und sie haben keine Wurzel in sich, sondern sind nur für eine Zeit; dann, wenn Drangsal oder Verfolgung um des Wortes willen, ärgern sie sich sogleich. [?] [?] 18 Und andere sind die, die unter die Dornen gesät werden: diese sind es, die das Wort gehört haben, [?] [?] 19 und die Sorgen des Lebens und der Betrug des Reichtums und die Begierde nach den übrigen Dingen kommen hinein und ersticken das Wort, und es bringt keine Frucht. [?] [?] 20 Und diese sind es, die auf die gute Erde gesät sind, die das Wort hören und aufnehmen und Frucht bringen: eins dreißig- und eins sechzig- und eins hundertfach.

21 Und er sprach zu ihnen: Kommt etwa die Lampe, damit sie unter den Scheffel oder unter das Bett gestellt werde? Nicht dass sie auf das Lampengestell gestellt werde? [?] [?] [?] 22 Denn es ist nichts

verborgen<sup>G2927</sup>, außer<sup>G3362</sup> damit<sup>G2443</sup> es offenbar<sup>G5319</sup> gemacht<sup>G5319</sup> werde<sup>G5319</sup>, noch<sup>G3761</sup> gibt es<sup>7</sup> etwas Geheimes<sup>G614</sup>, sondern damit<sup>G2443</sup> es ans<sup>G1519</sup> Licht<sup>G5318</sup> komme<sup>G2064</sup>. [?]<sup>G1096</sup> [?]<sup>G235</sup> **23** Wenn<sup>G1536</sup> jemand<sup>G1536</sup> Ohren<sup>G3775</sup> hat<sup>G2192</sup> zu hören<sup>G191</sup>, der höre<sup>G191</sup>! **24** Und<sup>G2532</sup> er sprach<sup>G3004</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>: Seht zu, was<sup>G5101</sup> ihr hört<sup>G191</sup>; mit<sup>G1722</sup> welchem Maß<sup>G3358</sup> ihr messt<sup>G3354</sup>, wird euch<sup>G5213</sup> gemessen<sup>G3354</sup> werden<sup>G3354</sup>, und<sup>G2532</sup> es wird euch<sup>G5213</sup> hinzugefügt<sup>G4369</sup> werden<sup>G4369</sup>. [?]<sup>G991</sup> [?]<sup>G991</sup> [?]<sup>G3739</sup> **25** Denn<sup>G1063</sup> wer<sup>G3739</sup> hat<sup>G2192</sup>, dem<sup>G846</sup> wird gegeben<sup>G1325</sup> werden<sup>G1325</sup>; und<sup>G2532</sup> wer<sup>G3739</sup> nicht<sup>G3756</sup> hat<sup>G2192</sup>, von<sup>G575</sup> dem<sup>G846</sup> wird selbst<sup>G2532</sup> das, was<sup>G3739</sup> er hat<sup>G2192</sup>, genommen<sup>G142</sup> werden<sup>G142</sup>.

**26** Und<sup>G2532</sup> er sprach<sup>G3004</sup>: So<sup>G3779</sup> ist<sup>G2076</sup> das<sup>G3588</sup> Reich<sup>G932</sup> Gottes<sup>G2316</sup>, wie<sup>G5613</sup> wenn<sup>G5613</sup> ein Mensch<sup>G444</sup> den<sup>G3588</sup> Samen<sup>G4703</sup> auf<sup>G1909</sup> das<sup>G3588</sup> Land<sup>G1093</sup> wirft<sup>G906</sup>, **27** und<sup>G2532</sup> schläft<sup>G2518</sup> und<sup>G2532</sup> aufsteht<sup>G1453</sup>, Nacht<sup>G3571</sup> und<sup>G2532</sup> Tag<sup>G2250</sup>, und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> Same<sup>G4703</sup> sprießt<sup>G985</sup> hervor<sup>G985</sup> und<sup>G2532</sup> wächst<sup>G3373</sup>, er weiß<sup>G1492</sup> selbst<sup>G846</sup> nicht<sup>G3756</sup> wie<sup>G5613</sup>. **28** Die<sup>G3588</sup> Erde<sup>G1093</sup> bringt<sup>G2592</sup> von<sup>G844</sup> selbst<sup>G844</sup> Frucht<sup>G2592</sup> hervor<sup>G2592</sup>, zuerst<sup>G4412</sup> Gras, dann<sup>G1534</sup> eine Ähre<sup>G4719</sup>, dann<sup>G1534</sup> vollen<sup>G4134</sup> Weizen<sup>G4621</sup> in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Ähre<sup>G4719</sup>. [?]<sup>G5528</sup> **29** Wenn<sup>G3752</sup> aber<sup>G1161</sup> die<sup>G3588</sup> Frucht<sup>G2590</sup> sich darbietet, so schickt<sup>G649</sup> er sogleich<sup>G2117</sup> die<sup>G3588</sup> Sichel<sup>G1407</sup>, denn<sup>G3754</sup> die<sup>G3588</sup> Ernte<sup>G2326</sup> ist<sup>G3936</sup> da<sup>G3936</sup>. [?]<sup>G3860</sup>

**30** Und<sup>G2532</sup> er sprach<sup>G3004</sup>: Wie<sup>G4459</sup> sollen wir das<sup>G3588</sup> Reich<sup>G932</sup> Gottes<sup>G2316</sup> vergleichen<sup>G3666</sup>, oder<sup>G2228</sup> in<sup>G1722</sup> welchem<sup>G5101</sup> Gleichnis<sup>G3850</sup> sollen wir es<sup>G846</sup> darstellen<sup>G5087</sup>? **31** Wie<sup>G5613</sup> ein Senfkorn<sup>G2848</sup> G4615, das<sup>G3739</sup>, wenn<sup>G3752</sup> es auf<sup>G1909</sup> die<sup>G3588</sup> Erde<sup>G1093</sup> gesät<sup>G4687</sup> wird<sup>G4687</sup>, kleiner<sup>G3398</sup> ist als<sup>G3739</sup> alle<sup>G3956</sup> Samen<sup>G4690</sup>, die<sup>G3588</sup> auf<sup>G1909</sup> der<sup>G3588</sup> Erde<sup>G1093</sup> sind; **32** und<sup>G2532</sup> wenn<sup>G3752</sup> es gesät<sup>G4687</sup> ist<sup>G4687</sup>, aufschießt<sup>G305</sup> und<sup>G2532</sup> größer<sup>G3185</sup> wird<sup>G1096</sup> als<sup>G3185</sup> alle<sup>G3956</sup> Kräuter<sup>G30018</sup> und<sup>G2532</sup> große<sup>G3173</sup> Zweige<sup>G2798</sup> treibt<sup>G4160</sup>, so<sup>G5620</sup> dass<sup>G5620</sup> unter<sup>G5259</sup> seinem<sup>G846</sup> Schatten<sup>G4639</sup> die<sup>G3588</sup> Vögel<sup>G4071</sup> des<sup>G3588</sup> Himmels<sup>G3772</sup> sich<sup>G2681</sup> niederlassen<sup>G26819</sup> können<sup>G1410</sup>. [?]<sup>G305</sup> **33** Und<sup>G2532</sup> in vielen<sup>G4183</sup> solchen<sup>G5108</sup> Gleichnissen<sup>G3850</sup> redete<sup>G2980</sup> er zu ihnen<sup>G846</sup> das<sup>G3588</sup> Wort<sup>G3056</sup>, wie<sup>G2531</sup> sie es zu hören<sup>G191</sup> vermochten<sup>G1410</sup>. **34** Ohne<sup>G5565</sup> Gleichnis<sup>G3850</sup> aber<sup>G1161</sup> redete<sup>G2980</sup> er nicht<sup>G3756</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>; aber<sup>G1161</sup> seinen<sup>G2398</sup> Jüngern<sup>G3101</sup> erklärte<sup>G1956</sup> er alles<sup>G3956</sup> besonders<sup>G2596</sup> G2398. [?]<sup>G2398</sup>

**35** Und<sup>G2532</sup> an<sup>G1722</sup> jenem<sup>G1565</sup> Tag<sup>G2250</sup>, als es Abend<sup>G3798</sup> geworden<sup>G1096</sup> war, spricht<sup>G3004</sup> er zu ihnen<sup>G846</sup>: Lasst uns übersetzen<sup>G1330</sup> an<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> jenseitige<sup>G4008</sup> Ufer<sup>G4008</sup>. **36** Und<sup>G2532</sup> als er die<sup>G3588</sup> Volksmenge<sup>G3793</sup> entlassen<sup>G863</sup> hatte, nehmen<sup>G3880</sup> sie ihn<sup>G846</sup>, wie<sup>G5613</sup> er war<sup>G2258</sup>, in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> Schiff<sup>G4143</sup> mit<sup>G3880</sup>. Aber auch andere<sup>G243</sup> Schiffe<sup>G4143</sup> waren<sup>G2258</sup> mit ihm<sup>G846</sup>. [?]<sup>G2532</sup> [?]<sup>G3326</sup> **37** Und<sup>G2532</sup> es erhebt<sup>G1096</sup> sich ein heftiger<sup>G3173</sup> Sturmwind<sup>G2978</sup> G417, und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Wellen<sup>G2949</sup> schlugen<sup>G1911</sup> in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Schiff<sup>G4143</sup>, so<sup>G5620</sup> dass<sup>G5620</sup> es sich<sup>G1072</sup> schon<sup>G2235</sup> füllte<sup>G1072</sup>. [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G4143</sup> **38** Und<sup>G2532</sup> er<sup>G846</sup> war<sup>G2258</sup> im<sup>G1722</sup> G3739 Hinterteil des Schiffes und schließt<sup>G2518</sup> auf<sup>G1909</sup> einem<sup>10</sup> Kopfkissen<sup>G4344</sup>; und<sup>G2532</sup> sie wecken<sup>G1453</sup> ihn<sup>G846</sup> auf<sup>G1453</sup> und<sup>G2532</sup> sprechen<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Lehrer<sup>G1320</sup>, liegt<sup>G3199</sup> dir<sup>G4671</sup> nichts<sup>G3756</sup> daran<sup>G3199</sup>, dass<sup>G3754</sup> wir umkommen<sup>G622</sup>? [?]<sup>G4403</sup> [?]<sup>G4403</sup> [?]<sup>G3588</sup> **39** Und<sup>G2532</sup> er wachte<sup>G1326</sup> auf<sup>G1326</sup>, bedrohte den<sup>G3588</sup> Wind<sup>G417</sup> und<sup>G2532</sup> sprach<sup>G2036</sup> zu dem<sup>G3588</sup> See<sup>G2281</sup>: Schweig<sup>G4623</sup>, verstumme<sup>G5392</sup>! Und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> Wind<sup>G417</sup> legte<sup>G2869</sup> sich<sup>G2869</sup>, und<sup>G2532</sup> es wurde eine große<sup>G3173</sup> Stille<sup>G1055</sup>. [?]<sup>G2008</sup> [?]<sup>G1096</sup> [?]<sup>G1096</sup> **40** Und<sup>G2532</sup> er sprach<sup>G2036</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>: Was<sup>G5101</sup> seid<sup>G2075</sup> ihr [so] furchtsam<sup>G1169</sup>? Wie, habt<sup>G2192</sup> ihr keinen<sup>G3768</sup> Glauben<sup>G4102</sup>? [?]<sup>G3768</sup> **41** Und<sup>G2532</sup> sie fürchteten<sup>G5399</sup> sich<sup>G5399</sup> mit großer<sup>G3173</sup> Furcht<sup>G5401</sup> und<sup>G2532</sup> sprachen<sup>G3004</sup> zueinander<sup>G4314</sup> G240: Wer<sup>G5101</sup> ist<sup>G2076</sup> denn<sup>G686</sup> dieser<sup>G3778</sup>, dass<sup>G3754</sup> auch<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> Wind<sup>G417</sup> und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> See<sup>G2281</sup> ihm<sup>G846</sup> gehorchen<sup>G5219</sup>?

## Fußnoten

1. O. sich mehrte
2. Nach and. L.: und es trug bis dreißigfach und sechzigfach und hundertfach
3. Jes. 6,10
4. W. Zeitalters
5. O. wird unfruchtbar
6. Nach and. L.: bringen dreißigfach und sechzigfach und hundertfach

7. Eig. wurde
8. O. Gartengewächse
9. O. nisten
10. Eig. dem